

КРАТКИЙ КАТЕХИЗИС

Предисловие доктора Мартина Лютера

Мартин Лютер, всем верным и благочестивым пасторам и проповедникам благодать, милость и мир во Христе Иисусе, Господе нашем.

- 1 Плачевное и жалкое состояние дел, выявленное мною при недавнем инспектировании [приходов], вынудило и побудило меня подготовить данный Катехизис, или “Христианское учение”, [изложенное] в краткой, ясной и простой форме.
- 2 Помилуй, Боже праведный, с какой беспросветной тьмой я столкнулся! Простые люди, особенно в деревнях, даже понятия никакого не имеют о христианском учении. И, увы, многие пасторы совершенно неспособны и не готовы учить [так что стыдно и говорить об этом].
- 3 Тем не менее, все утверждают, что являются христианами, были крещены и принимают [общее] Святое Причастие, хотя при этом они [не понимают и] не могут даже прочесть по памяти “Отче наш”, “Символ Веры” или Десять Заповедей. Они живут, как безмозглые животные и тупые свиньи. Хотя теперь, когда пришло Благовествование, они легко, как знатоки, научились злоупотреблять свободой.
- 4 О вы, епископы! [которым это было поручено Богом]. Что вы ответите Христу, после столь бессовестного пренебрежения людьми и постоянного неисполнения своего служения? [Вы одни в ответе за это разрушение христианской религии. Вы позволили людям впасть в столь постыдные заблуждения. Это ваша вина. Ибо вы никогда не исполняли того, что по своему положению обязаны делать]. Да минует вас наказание за это! [Я не хочу здесь и сейчас призывать все эти бедствия на ваши головы].
- 5 Вы требуете, чтобы Таинство [Причастия] отправлялось в одной своей части²⁸⁰, [но разве то, что вы настаиваете на проведении Таинства лишь в одной части и в соответствии с вашими традициями, не является величайшим безбожием, соединенным с громадным бесстыдством?], вы настаиваете на человеческих законах, но при этом нисколько не озабочены, знают ли люди молитву “Отче наш”, знакомы ли они с Символом Веры и Десятью Заповедями или хоть с какой-нибудь частью Слова Божия. Горе, горе вам во веки!
- 6 Итак, я умоляю и заклинаю ради Бога вас всех, дорогие мои господа и братья, вас, пасторы и проповедники, от всего сердца посвятить себя служению, иметь сострадание к людям, доверившимся вам, и помогать нам в насаждении сего Катехизиса среди людей, особенно среди молодежи. И пусть те из вас, кто не способен на большее, [если среди вас есть столь необученные и неумелые, что они совершенно ничего не знают об этих вещах, то пусть они не стыдятся, но] берут эти скрижали и внедряют их, слово в слово, в умы людей следующим образом:

²⁸⁰ По решению Констанцкого собора и догмату Тридентского собора, мирян стали причащать только хлебом. Об этом и пишет Лютер. — Перев.

- 7 Прежде всего, пусть проповедник старается избегать множества разнообразных форм и текстов Десяти Заповедей, молитвы “Отче наш”, Символа Веры, Таинств [слов установления] и т.п., но выберет одну из формулировок [для каждого из вышеуказанных постулатов] и будет верен этой формулировке, повторяя ее постоянно, год за годом. Ибо [я даю этот совет, зная, что] молодых и малообразованных людей следует учить единообразно, однажды установленным [не изменяющимся от раза к разу] текстам и формам, иначе они путаются и сбиваются, когда учитель сегодня учит их так, а через год — по-другому, вроде бы желая внести улучшения в свое учение, а в результате — все его старания и труды [в обучении] остаются тщетными.
- 8 Наши блаженные Отцы [Церкви] также хорошо понимали это. Ибо все они использовали одинаковые формулировки молитвы “Отче наш”, Символа веры и Десяти Заповедей. Посему и мы также должны [подражать их усердию и старательно] учить молодых и необразованных людей этим частям [учения] так, чтобы не изменять в них ни одного слога и не представлять их каждый год в различных формулировках [независимо от того, сколь часто мы преподаем Катехизис]. Поэтому выберите какую-то одну формулировку — ту, которая вам нравится — и следуйте ей всегда.
- 9 Проповедуя перед просвещенными и образованными людьми, вы можете продемонстрировать все свое мастерство и представить эти составные части учения в многообразных и сложных формах, раскрывая все их варианты и [неожиданные] обороты.
- 10 Но [работая] с молодыми людьми, уцепитесь за одну постоянную и неизменную формулировку и учите их прежде всего этим частям — Десяти Заповедям, Символу Веры, молитве “Отче наш” и т.д. — по тексту, слово за словом, так, чтобы они могли повторять это за вами [слово в слово] и заучить это.
- 11 Тем же, кто не желает этого изучать, следует говорить, что они отвергают Христа и не являются христианами, равно как они не должны допускаться до Причастия, не могут быть крестными при Крещении младенцев, не имеют права ни на какую христианскую свободу, но должны быть просто возвращены назад, под власть папы [римского] и его слуг, [а точнее,] под власть самого дьявола.
- 12 Более того, их родители и работодатели должны лишить их пищи и питья, [они также поступят хорошо, если решат] уведомить их, что правитель изгонит этих невежественных людей из страны и т.д.
- 13 Ибо, хотя мы не можем и не должны никого принуждать к вере, все же нам следует настойчиво побуждать людей к познанию того, что считается хорошим, а что плохим у людей, среди которых они живут и хотят жить. Ибо всякий, желающий жить в каком-то городе, должен знать и соблюдать законы этого города, под защиту которых он хочет находиться, независимо от того, является ли он верующим, или же он отъявленный плут и негодяй.
- 14 Затем, после того, как они хорошо изучили текст, объясните им также и его смысл, чтобы они знали, о чем там сказано, и вновь выберите форму скрижалей или же какой-то иной краткий и единообразный метод представления материала, который вам нравится,
- 15 и придерживайтесь его, не изменяя ни единого слога, подобно тому, что только что было сказано о тексте.
- 16 И уделите этому достаточно времени. Ибо нет нужды делать это все сразу, но постепенно, шаг за шагом. После того как они [ученики]

хорошо усвоят Первую Заповедь, приступайте ко Второй, и так далее, в противном случае они будут подавлены, ошеломлены и не смогут ничего запомнить.

- 17 Затем [в-третьих], научив их таким образом Краткому Катехизису, переходите к Большому Катехизису и дайте им более обширные и полные знания. При этом объясните подробно и широко каждую Заповедь, [каждый артикул], каждое прошение и каждую часть, со всеми ее делами, преимуществами, благословениями, [скрытыми] опасностями и т.п., которые вы можете найти во многих книгах, посвященных данной тематике.
- 18 При этом настойчиво упоминайте ту заповедь или часть, к которой ваши люди проявляют особое пренебрежение. Например, Седьмая Заповедь, о воровстве, должна с особым усердием прививаться среди ремесленников и торговцев, а также среди фермеров и слуг, ибо среди этих людей встречается много нечестности и воровства. Аналогичным же образом, вы должны настойчиво разъяснять Четвертую Заповедь среди детей и простых, малообразованных людей, чтобы они были спокойны и правдивы, покорны и миролюбивы. Вы всегда должны приводить множество примеров из Писаний, дабы показать, как Бог наказывал или благословлял людей [нарушающих или исполняющих Заповеди].
- 19 Особенно вам следует побуждать городские советы и родителей править хорошо и посылать детей в школу, объясняя им — почему они должны делать это, и какой ужасный, достойный всяческого проклятия грех они совершают, не делая этого. Ибо этим пренебрежением они опрокидывают и уничтожают как Царство Божие, так и царство мира сего, поступая, как самые злобнейшие враги Бога и людей.
- 20 И донесите до них ясно и четко, какой ужасный вред они наносят, если не способствуют обучению детей, чтобы те стали пасторами и учителями, а также служащими [в других областях, от которых мы не можем избавиться в этой жизни], и т.д., и еще — что Бог накажет их за это ужасно. Такая проповедь необходима. [Воистину, я не знаю другого предмета, заслуживающего такого же усердия, как этот]. Родители и судьи [члены городских советов] сейчас грешат в этом сверх всякой меры. Вытворяя все это, дьявол задумал что-то очень жестокое [он желает ввергнуть Германию в величайшие бедствия и несчастья].
- 21 Наконец, поскольку тирания папы была упразднена, люди не хотят более пренебрежительно относиться к Таинству [Причастия], [как к чему-то бесполезному и ненужному]. Здесь, опять же, требуется побуждение, однако необходимо понимать следующее — мы никого не должны принуждать к вере или принятию Причастия, равно как не должны учреждать никакого закона, времени или места для этого,
- 22 но [нам следует] проповедовать таким образом, чтобы люди сами, безо всякого нашего закона, побуждали нас, пасторов, преподавать им Причастие. Для этого надлежит говорить им следующее: всякий, кто не стремится хотя бы раза четыре в год получить Причастие, похож на человека, пренебрегающего Таинством и не являющегося христианином, подобно тому, как не является христианином тот, кто не верует в Евангелие или не слушает его. Ибо Христос не говорил, что этим, дескать, пренебрегайте, а это — пропускайте, Он сказал: “...Сие творите, когда только будете пить...” и т.д. Воистину Он

хочет, чтобы это совершалось, а не оставалось в пренебрежении. “Сие творите”, — говорит Он.

- ²³ Итак, всякий, кто не ценит Причастие, показывает тем самым, что для него нет ни греха, ни плоти, ни дьявола, ни мира, ни смерти, ни опасности, ни ада. То есть он не верует ни во что это, хотя и находится во всем этом по уши, с головою, и вдвойне принадлежит дьяволу. С другой стороны, он не нуждается ни в благодати, ни в жизни, ни в Рае, ни в Небесах, ни во Христе, ни в Боге, ни в каком-либо ином благе. Ибо если бы он веровал в то, что имеет столь много порочного и нуждается в столь многих благах, то он не пренебрегал бы Причастием, которое является лекарством от этих пороков, и которое дарует нам столь много благого. И не было бы никакой необходимости принуждать его к принятию Причастия каким-то законом, но он сам прибежал бы поскорее и побуждал бы вас преподавать ему Таинство.
- ²⁴ Следовательно, вы не должны издавать по этому поводу никакого закона, как это делает папа. Но лишь разъясните четко и ясно выгоду [от его принятия] и ущерб [от его непринятия], нужду в нем и пользу от него, опасность [которой подвергаются не принимающие его] и благословение, связанное с Причастием, и люди сами придут, безо всякого принуждения с вашей стороны. Ну а если же кто не придет, то таких оставьте и скажите им, что они принадлежат дьяволу, поскольку не чувствуют своего бедственного положения и нужды в благодатной помощи Божией.
- ²⁵ Но если вы не будете побуждать людей к этому, а превратите это в закон или несчастье [бедствие] для них, то это ваша вина в том, что они пренебрегают Причастием. Как же им не лениться, если вы сонливы и безмолвны? Итак, взгляните, вы, пасторы и проповедники!
- ²⁶ Наше служение теперь отличается от того, каким оно было при папе. Оно стало теперь важным и благотворным²⁸¹.
- ²⁷ Соответственно, оно связано теперь со многими трудами и невзгодами, опасностями и испытаниями, и вдобавок к этому, оно мало вознаграждается и не почитается в миру. Но Сам Христос будет нашей наградой, если мы трудимся верно и преданно. И пусть Отец всякой благодати поможет нам в этом, Ему же да будет слава и благодарение во веки через Христа, Господа нашего! Аминь.

І. ДЕСЯТЬ ЗАПОВЕДЕЙ

представленные так просто, как глава семейства должен учить своих домочадцев

Заповедь первая

- ¹ Да не будет у тебя других богов, кроме Меня.
- ² *Что это значит?* Мы должны превыше всего бояться, любить Бога и уповать на Него во всем.

Заповедь вторая

- ³ Не произноси имени Господа, Бога твоего напрасно.
- ⁴ *Что это значит?* Мы должны бояться Бога и любить Его так, чтобы не проклинать, не клясться, не колдовать, не лгать и не обманывать именем Его, но призывать Его имя во всякой нужде, молиться Ему, благодарить и прославлять Его.

²⁸¹ У Тапперта это переведено так: “Теперь оно стало служением благодати и спасения”. — Перев.

Заповедь третья

5 Помни день субботний, чтобы святить его.

6 *Что это значит?* Мы должны бояться и любить Бога так, чтобы не пренебрегать проповедью и Словом Божиим, но свято чтить его, охотно слушать и познавать.

Заповедь четвертая

7 Почитай отца твоего и мать твою, да будет тебе благо и долгодетен будешь на земле.

8 *Что это значит?* Мы должны бояться и любить Бога так, чтобы не презирать и не гневить своих родителей и господ, но почитать их, служить и повиноваться им, любить их и дорожить ими.

Заповедь пятая

9 Не убивай.

10 *Что это значит?* Мы должны бояться и любить Бога так, чтобы не причинять страданий и вреда ближнему своему, но помогать ему и заботиться о нем во всех его нуждах.

Заповедь шестая

11 Не прелюбодействуй.

12 *Что это значит?* Мы должны бояться и любить Бога так, чтобы в мыслях, словах и делах быть чистыми и целомудренными, и чтобы каждый из нас любил и почитал своего супруга.

Заповедь седьмая

13 Не укради.

14 *Что это значит?* Мы должны бояться и любить Бога так, чтобы не отбирать у ближнего своего денег, или имущества его, и не присваивать себе чужого путем нечестной торговли, или мошенничества. Но нам следует помогать ближнему своему в сохранении и преумножении его имущества и средств существования.

Заповедь восьмая

15 Не произноси ложного свидетельства на ближнего своего.

16 *Что это значит?* Мы должны бояться и любить Бога так, чтобы не говорить неправды о ближнем своем, не предавать его, не клеветать на него и не распространять о нем худой молвы, но защищать его, говорить о нем только хорошее и стараться все обратить к лучшему.

Заповедь девятая

17 Не пожелай дома ближнего твоего.

18 *Что это значит?* Мы должны бояться и любить Бога так, чтобы не посягать коварно на наследство, или дом ближнего своего и не присваивать их себе, прикрываясь законом, или правом, но служить ближнему, способствуя сохранению его собственности.

Заповедь десятая

19 Не пожелай жены ближнего твоего, ни раба, ни рабы его, ни скота его, ничего из того, что есть у него.

20 *Что это значит?* Мы должны бояться и любить Бога так, чтобы не совращать, не присваивать и не отчуждать от ближнего своего его

жену, прислугу, или скот, но побуждать их к тому, чтобы они оставались на своих местах и исполняли свои обязанности.

Заключение к заповедям

- ²¹ *Что Бог говорит обо всех этих заповедях?* Он говорит:
²² Я Господь, Бог твой, Бог сильный, ревнитель, наказывающий за вину отцов детей до третьего и четвертого рода, ненавидящих Меня, и благодетель до тысячи родов любящим Меня и соблюдающим заповеди Мои.
²³ *Что это значит?* Бог грозит наказанием всем, кто нарушает заповеди Его. Поэтому мы должны страшиться гнева Божьего и не нарушать этих заповедей. Но Он обещает милость Свою и всяческие блага всем, кто соблюдает Его заповеди. Поэтому мы должны любить Бога, уповать на Него и охотно жить по Его заповедям.

II. АПОСТОЛЬСКИЙ СИМВОЛ ВЕРЫ

представленный так просто, как глава семейства должен учить своих домочадцев

- ¹ **ПЕРВЫЙ АРТИКУЛ: Сотворение**
Верую в Бога, всемогущего Отца, Творца неба и земли.
² *Что это значит?* Я верую, что Бог сотворил меня и всех тварей, что Он дал мне тело и душу, глаза, уши и все члены тела, разум и чувства, и что Он сохраняет все это по сей день; Он дает мне также одежду и обувь, пищу и питье, дом и двор, жену и детей, поля, скот и все мое имение. Он ежедневно обильно снабжает меня всем необходимым для жизни; Он ограждает меня от всех опасностей, хранит и избавляет меня от всякого зла. И все это Он делает исключительно из отеческого, божественного великодушия и из милосердия Своего, хотя я не заслуживаю всего этого и во мне нет никаких достоинств. Ибо все, что я должен — это благодарить и прославлять Его, служить и повиноваться Ему.
 Это непреложная истина.
- ³ **ВТОРОЙ АРТИКУЛ: Искупление**
...и во Иисуса Христа, единородного Сына Божия, Господа нашего, зачатого от Духа Святого, рожденного от Девы Марии, страдавшего при Понтии Пилате, распятого, умершего и погребенного, сошедшего в ад, воскресшего в третий день из мертвых, вознесшегося на небеса и сидящего одесную Бога, всемогущего Отца, откуда Он придет судить живых и мертвых.
⁴ *Что это значит?* Я верую, что Иисус Христос, истинный Бог, рожденный Отцом прежде всех времен (предвечно), а также истинный Человек, рожденный от Девы Марии, есть мой Господь, Который искупил меня, погибшего и осужденного человека, избавил меня от всех грехов, от смерти и от власти дьявола не золотом или серебром, но Своей святой, драгоценной Кровью и Своим неповинным страданием и смертью, для того, чтобы я принадлежал Ему, жил под Его властью, в Его Царстве, и служил Ему в вечной праведности, непорочности и блаженстве, подобно тому, как Он, воскреснув из мертвых, живет и царствует во веки.
 Это непреложная истина.

5 **ТРЕТИЙ АРТИКУЛ: Освящение**

...в Духа Святого, в единую святую христианскую Церковь, в общение святых, в отпущение грехов, в воскресение плоти и в жизнь вечную. Аминь.

- 6 *Что это значит? Я верую, что не могу по собственному разумению, или своими силами уверовать в Иисуса Христа, моего Господа, или придти к Нему. Но Святой Дух призвал меня через Евангелие, просветил меня Своими дарами, освятил и сохранил меня в истинной вере. Также, как Он призывает, собирает, просвещает и освящает всю христианскую Церковь на земле и сохраняет ее с Иисусом Христом, в единой истинной вере. И в этой христианской Церкви Он ежедневно щедро прощает все грехи мне и всем верующим, и в Последний день Он воскресит меня и всех мертвых и дарует мне и всем верующим во Христа жизнь вечную.*

Это непреложная истина.

III. МОЛИТВА ГОСПОДНЯ (“Отче наш”)

изложенная так просто, как глава семейства должен объяснять ее своим домашним

Отче наш, Сущий на небесах! да святится имя Твое; да придет Царствие Твое; да будет воля Твоя и на земле, как на небе; Хлеб наш насущный дай нам на сей день; и прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим; и не введи нас в искушение, но избавь нас от лукавого; ибо Твое есть Царство и сила и слава во веки. Аминь.

СЛОВА ОБРАЩЕНИЯ

- 1 *Отче наш, Сущий на небесах!*

- 2 *Что это значит? Этими словами Бог хочет нас привлечь к вере в то, что Он — наш истинный Отец, а мы — Его истинные дети, чтобы мы могли смело и уверенно обращаться к Нему и просить Его так, как любимые дети обращаются к своему возлюбленному отцу.*

3 **ПЕРВОЕ ПРОШЕНИЕ**

Да святится имя Твое.

- 4 *Что это значит? Имя Божье воистину свято само по себе, однако мы просим здесь, чтобы оно свяtilось и среди нас.*

- 5 *Как это совершается? Когда Слово Божье преподается во всей своей истине и чистоте и мы, как дети Божьи, также следуем ему и живем свято. Помоги нам в этом, возлюбленный Отец Небесный! Но тот, кто учит и живет не по Слову Божьему, тот порочит имя Божье среди нас. Сохрани нас от этого, Отец Небесный!*

6 **ВТОРОЕ ПРОШЕНИЕ**

Да придет Царствие Твое.

- 7 *Что это значит? Царство Божье приходит и без нашей молитвы, само по себе. Но здесь мы просим о том, чтобы оно пришло также и к нам.*

- 8 *Как это совершается? Это происходит, когда наш Отец Небесный дает нам Своего Святого Духа, чтобы мы по благодати Его веровали в Его Святое Слово и жили праведной жизнью здесь, временно, а затем и в вечности.*

9 ТРЕТЬЕ ПРОШЕНИЕ

Да будет воля Твоя и на земле, как на небе.

10 Что это значит? Благая и милостивая воля Божья исполняется и без нашей молитвы. Однако здесь мы просим о том, чтобы она исполнилась также и среди нас.

11 *Как это совершается?* Это происходит, когда Бог разрушает и предвращает помыслы и волю дьявола, мира и нашей плоти, — которые не позволяют нам святить имя Божье и препятствуют пришествию Царства Его. И когда Он укрепляет нас в вере и сохраняет нашу непоколебимую твердость в Слове Его до конца дней наших. Такова милостивая и благая воля Его.

12 ЧЕТВЕРТОЕ ПРОШЕНИЕ

Хлеб наш насущный дай нам на сей день.

13 Что это значит? Бог дает хлеб насущный всем людям, — в том числе злым и порочным, — и без нашей молитвы. Однако, здесь мы молим Его о том, чтобы Он привел нас к осознанию этой истины и научил нас принимать хлеб наш насущный с благодарностью.

14 *Что такое “хлеб насущный”?* Все, что относится к пище и насущным потребностям нашим: еда, питье, одежда, обувь, дом и двор, поле, скот, деньги, имущество, праведная жена (или праведный муж), благочестивые дети, честные слуги, праведное и честное начальство, хорошее правительство, благоприятная погода, мир, здоровье, порядок, честь, хорошие друзья, честные соседи и тому подобное.

15 ПЯТОЕ ПРОШЕНИЕ

И прости нам долги наши, как и мы прощаем должникам нашим.

16 Что это значит? Мы молимся здесь о том, чтобы наш Небесный Отец не смотрел на наши грехи и не отверг из-за них нашей молитвы. Ибо мы не достойны того, о чем просим, и не заслуживаем этого. Но мы просим, чтобы Он даровал нам все это по милости Своей. Потому что мы ежедневно много согрешаем и не заслуживаем ничего, кроме наказания. И мы также хотим от всего сердца прощать и охотно творить добро согрешающим против нас.

17 ШЕСТОЕ ПРОШЕНИЕ

И не введи нас в искушение.

18 Что это значит? Бог, конечно, никого не искушает. Но мы молимся здесь о том, чтобы Бог защищал и хранил нас от дьявола, мира и нашей плоти, чтобы они не могли обмануть нас, или вовлечь в ересь, отчаянье и прочие великие грехи и пороки. И хотя мы подвержены всем этим искушениям, мы молимся о том, чтобы в конце концов мы преодолели все это.

19 СЕДЬМОЕ ПРОШЕНИЕ

Но избавь нас от лукавого.

20 Что это значит? Здесь, как бы подводя черту под своими просьбами, мы молим о том, чтобы Отец наш Небесный избавил нас от всего, способного причинить зло нашим телам и душам, нашему имуществу и достоинству, и чтобы в конце концов, когда придет наш последний час, Он даровал нам блаженную кончину и, по милости Своей, принял нас из этой юдоли печали к Себе на Небеса.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА МОЛИТВЫ

Ибо Твое есть Царство и сила и слава во веки. Аминь.

- 21 Что означает слово “Аминь”? Я должен быть уверен, что эти просьбы угодны Отцу Небесному и Он слышит их. Ибо Он Сам заповедал нам так молиться и обещал услышать нас. “Аминь, аминь” означает: истинно, истинно, так и должно быть.

IV. ТАИНСТВО СВЯТОГО КРЕЩЕНИЯ

изложенное так просто, как глава семейства должен учить своих домочадцев

Во-первых:

- 1 *Что такое Крещение?*
 2 Крещение — это не просто вода, — но это вода, употребляемая по установлению Божьему и соединенная со Словом Его.
 3 *Что это за Слово Божье?*
 4 В последней главе Евангелия от Матфея, Христос, Господь наш, говорит: “Идите, научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святого Духа”.

Во-вторых:

- 5 *Что дает, или какую пользу приносит Крещение?*
 6 В соответствии со словами и обетованиями Божьими, Крещение приносит отпущение грехов, избавление от смерти и от дьявола, а также дарует вечное спасение всем, кто верует.
 7 *Что же это за слова и обетования Божьи?*
 8 В последней главе Евангелия от Марка, Христос, Господь наш, говорит: “Кто будет веровать и креститься, спасен будет; а кто не будет веровать и креститься, осужден будет”.

В-третьих:

- 9 *Как вода может творить столь великие дела?*
 10 Конечно, не вода творит их, но Слово Божье, которое с водой и в воде пребывает, а также вера, уповающая на Слово Божье, которое в этой воде. Ибо вода без Слова Божьего — это обычная вода, а никакое не Крещение. Но соединенная со Словом Божьим, она становится Крещением, благодатной живой водой и возрождающим омовением в Святом Духе, как говорит Апостол Павел в третьей главе Послания к Титу: “Он спас нас... по Своей милости, банею возрождения и обновления Святым Духом, Которого излил на нас обильно чрез Иисуса Христа, Спасителя нашего, чтобы, оправдавшись Его благодатью, мы по упованию соделались наследниками вечной жизни”. Слово это верно.

В-четвертых:

- 11 *Что означает такое Крещение водой?*
 12 Оно означает, что живущий в нас ветхий человек (ветхий Адам), со всеми своими грехами и злыми вожелениями, путем ежедневного сокрушения и покаяния, должен быть погружен под воду и умерщвлен и что вместо него должен ежедневно возрастать новый человек, который будет жить вечно в праведности и чистоте пред Богом.
 13 *Где об этом написано?*

14 В шестой главе Послания к Римлянам Апостол Павел говорит: “Итак мы погреблись с Ним крещением в смерть, дабы, как Христос воскрес из мертвых славою Отца, так и нам ходить в обновленной жизни”.

15 **V. КАК ПРОСТЫХ МИРЯН СЛЕДУЕТ УЧИТЬ ИСПОВЕДЫВАТЬСЯ**

16 [*Что такое ИСПОВЕДЬ?*]

Исповедь включает в себя две основные части. Во-первых мы признаем свои грехи. Во-вторых, мы принимаем отпущение грехов, — то есть их прощение, — от пастора, как от Самого Бога и нисколько не сомневаемся, но твердо веруем, что тем самым наши грехи прощены пред Богом на Небесах.

17 *Какие грехи должны быть исповеданы?*

18 Пред Богом нам следует признавать себя виновными во всех грехах, — в том числе и в тех, которые мы не осознаем, — также, как мы делаем это в Молитве Господней. Но перед пастором нам следует исповедовать лишь те грехи, которые мы осознаем и чувствуем в сердце своем.

19 *Что же это за грехи?*

20 Кем бы ты ни был, — отцом, матерью, сыном, дочерью, хозяином, хозяйкой, или слугой, — разберись в своем поведении, в соответствии с Десятью Заповедями: Не впадал ли ты в ложь, неверие, или лень? Не оскорбил ли преднамеренно другого человека словом, или делом? Не крал ли? Не упустил ли чего? Не был ли небрежен и не причинил ли вреда кому-нибудь?

21 *Пожалуйста, расскажи о том, как я должен исповедываться.*

Ты должен сказать исповеднику:

“Преподобный отец, умоляю тебя выслушать мою исповедь и объявить мне прощение грехов ради Бога”.

Далее произнеси такие слова:

22 “Я, бедный грешник, исповедую пред Богом свою вину во всех грехах. В частности я исповедую перед тобой, что я — слуга, служанка и т.п. Но, увы, я служу своим господам неверно, ибо тут и там я не исполнял того, что они велели мне. Я досаждал им, вызывая их раздражение и гнев. Я был нерадив [во многом] и допускал нанесение ущерба своему господину. Я был также неумерен в словах и делах, препирался с теми, кто равен мне по положению, роптал и поносил свою госпожу и т.д. Обо всем этом я сожалею и молю о милосердии. Я хочу исправиться и поступать лучше”.

23 Господин или госпожа могут исповедываться так:

“В частности, я исповедую пред тобой, что я не проявил должного усердия при наставлении своих детей, домочадцев и жены [семьи] во славу Божью. Я ругался и грубил, показывал дурной пример грубыми словами и некрасивыми поступками, наносил ущерб ближнему своему и говорил о нем плохо, обсчитывал, обманывал и обвешивал”.

И [он должен перечислить] другие свои деяния, совершенные в нарушение заповедей Божьих, и т.п.

24 Однако если кто-то не считает, что он отягощен такими великими грехами, то ему не следует тревожиться, выискивать свои грехи, или выдумывать какие-то другие проступки, превращая исповедь в пытку, но ему нужно упомянуть несколько своих грехов, которые

он осознает. Так, [например]: В частности, я исповедую, что однажды я сквернословил. И еще раз как-то я произносил неприличные слова и пренебрежительно отнесся к тому-то и тому-то, и т.д. И этого достаточно.

25 Если же вы вообще не осознаете ни одного своего греха (что, впрочем, едва ли возможно), то не упоминайте никаких частных, но примите прощение на основании общей исповеди, которую вы произносите перед исповедником.

26 Затем исповедник должен сказать: “Бог явит Свою милость к тебе и укрепит твою веру! Аминь”.

27 И дальше: “Веришь ли ты, что мое прощение — это прощение Божье?”

Ответ: “Да, уважаемый господин”.

28 И тогда пусть исповедник скажет: “Да будет тебе по вере твоей. И, по заповеди Господа нашего, Иисуса Христа, я прощаю тебе твои грехи, во имя Отца и Сына, и Святого Духа. Аминь. Иди с миром”.

29 Тех же людей, чьи сердца обременены или огорчены и искушаемы, исповеднику следует утешать и побуждать к вере фрагментами из Священного Писания. Это является всего лишь общей формой вероисповедания для простых и непросвещенных мирян.

VI. ТАИНСТВО АЛТАРЯ (ПРИЧАСТИЕ)

изложенное так просто, как глава семейства должен объяснять его своим домашним

1 *Что такое Таинство Святого Причастия?*

2 Это содержащиеся в хлебе и вине истинные Тело и Кровь Господа нашего Иисуса Христа, которые мы, христиане, должны есть и пить, по установлению Самого Христа.

3 *Где об этом написано?*

4 Евангелисты Матфей, Марк и Лука, а также Апостол Павел описывают это так: *Господь наш Иисус Христос, в ту ночь, когда Его предали, взял хлеб и, возблагодарив, преломил и, раздав ученикам, сказал: примите и ядите; сие есть Тело Мое, которое за вас предается, сие совершайте в Мое воспоминание. Также взял Он чашу и, возблагодарив, подал им и сказал: примите и пейте из нее все. Ся чаша есть новый завет в Крови Моей, за вас изливаемой во оставление грехов. Когда только будете пить сие, совершайте это в Мое воспоминание.*

5 *Какова польза от этого ядения и питья?*

6 Она показана нам словами: “за вас предаваемое” и “за вас изливаемая во оставление грехов”. Именно этими словами при совершении данного Таинства нам даруются прощение грехов, жизнь и спасение. Ибо где прощение грехов, там жизнь и спасение.

7 *Как же телесное ядение и питье могут совершать столь великие действия?*

8 Конечно, не ядение и не питье совершают это, но слова, приведенные здесь: “за вас предаваемое” и “за вас изливаемая во оставление грехов”. Эти слова, сопровождающие телесное ядение и питье, являются главным в этом Таинстве. И тот, кто верует в эти слова, получает то, что они возвещают и выражают, а именно — прощение грехов.

9 *Кто достойно принимает это Таинство?*

- ¹⁰ Пост и телесное приготовление, конечно, представляют собой хорошую внешнюю подготовку. Однако воистину достоин и хорошо подготовлен к принятию Причастия лишь тот, кто имеет веру в эти слова: “за вас предаваемое” и “за вас изливаемая во оставление грехов”. Неверующие, равно как и сомневающиеся в этих словах, недостойны принятия Причастия и не готовы к нему, ибо слова “за вас” требуют *āāñüğā āāšóžłčā* сердца.

[ПРИЛОЖЕНИЕ I.]

Как глава семейства

должен учить своих домашних молиться по утрам и вечерам

Утренняя молитва

- ¹ Поднявшись утром, перекрестись и скажи: “Во имя Отца и Сына и Святого Духа. Аминь”.
- ² Затем, преклонив колени, или стоя, произнеси Символ Веры и Молитву Господню. Если хочешь, можешь произнести также следующую молитву: “Благодарю Тебя, Отец мой Небесный, через Иисуса Христа, возлюбленного Твоего Сына, за то, что Ты сохранил меня этой ночью от всякого вреда и опасности. И молю Тебя, храни меня также в течение этого дня от греха и всякого зла, чтобы все мои поступки и моя жизнь были благоугодны Тебе. Ибо в Твои руки я передаю себя, — мое тело и душу, и все, что имею. Да будет Твой Святой Ангел со мною, чтобы злой враг не одолел меня. Аминь”.
- ³ Затем радостно и бодро принимайся за свое дело, с гимном на устах.

Вечерняя молитва

- ⁴ Ложась спать вечером, перекрестись и скажи: “Во имя Отца и Сына и Святого Духа. Аминь”.
- ⁵ Затем, преклонив колени, или стоя, произнеси Символ Веры и Молитву Господню. Если хочешь, можешь произнести также следующую молитву: “Благодарю Тебя, Отец мой Небесный, через Иисуса Христа, возлюбленного Твоего Сына, за то, что Ты милостиво хранил меня сегодня весь день. И молю Тебя, прости мне все мои грехи и ошибки и охраняй меня этой ночью. Ибо в Твои руки я передаю себя, — мое тело и душу и все, что имею. Да будет Твой Святой Ангел со мною, чтобы злой враг не одолел меня. Аминь”.
- Затем с радостью поспеши на покой.

6 Как глава семейства

должен преподавать своим домашним застольные молитвы

[МОЛИТВА ПЕРЕД ТРАПЕЗОЙ]

- ⁷ Дети и другие домочадцы должны почтительно собраться за столом, сложить руки и произнести: “Очи всех уповают на Тебя, и Ты даешь им пищу их в свое время; открываешь руку Твою и насыщаешь все живущее по благоволению”²⁸².
- ⁸ *Примечание:* “Насыщаешь все живущее” означает, что все животные [живые твари] получают столько пищи, что они радостны и веселы. Ибо забота и скупость препятствуют этому удовлетворению.

²⁸² Пс.144:15-16. — Теол. ред.

- 9 Затем следует прочесть “Отче наш” и следующую молитву: “Господи Боже, Отец Небесный, благослови нас и эти дары Твои, которые мы принимаем от щедрот Твоих, через Иисуса Христа, Господа нашего. Аминь”.

10 **БЛАГОДАРСТВЕННАЯ МОЛИТВА ПОСЛЕ ТРАПЕЗЫ**

После еды они должны произнести подобным же образом, с почтением и сложив руки: “Благодарение Богу, ибо Он благ, ибо во век милость Его. Он дает пищу всякой плоти. Дает скоту пищу его и птенцам ворона, взывающим к Нему. Не на силу коня смотрит Он, не к быстроте ног человеческих благоволит; благоволит Господь к боящимся Его, к уповающим на милость Его”.²⁸³

- 11 Затем следует прочесть “Отче наш” и следующую молитву: “Благодарим Тебя, Господи Боже, Отец Небесный, через Иисуса Христа, Господа нашего, за всю благодать Твою, ибо Ты живешь и царствуешь во веки. Аминь”.

[ПРИЛОЖЕНИЕ II.]

1 СКРИЖАЛЬ ОБ ОБЯЗАННОСТЯХ

Библейские фрагменты для различных духовных санов и сословий, согласно которым они должны исполнять свои обязанности

2 **ЕПИСКОПАМ, ПАСТЫРЯМ И ПРОПОВЕДНИКАМ**

“Епископ должен быть непорочен, одной жены муж, трезв, целомудрен, благочинен, (честен), страннолюбив, учителен, не пьяница, не бийца, (не сварлив), не корыстолюбив, но тих, миролюбив, не сребролюбив. Хорошо управляющий домом своим, детей содержащий в послушании со всякою честностью; ...Не должен быть из новообращенных...” “Держащийся истинного слова, согласного с учением, чтоб он был силен и наставлять в здравом учении и противящихся обличать” (1Тим.3:2-4,6; Тит.1:9).

3 **[ЧЕМ СЛУШАТЕЛИ ОБЯЗАНЫ ВОЗДАВАТЬ СВОИМ ПАСТЫРЯМ**

“Так и Господь повелел проповедующим Евангелие жить от благовестования” (1Кор.9:14).

“Наставляемый словом делись всяким добром с наставляющим. Не обманывайтесь: Бог поругаем не бывает. Что посеет человек, то и пожнет” (Гал.6:6,7).

“Достоин начальствующим пресвитерам должно оказывать сугубую честь, особенно тем, которые трудятся в слове и учении. Ибо Писание говорит: ‘не заграждай рта у вола молотящего’; и: ‘трудящийся достоин награды своей’” (1Тим.5:17,18).

“Повинуйтесь наставникам вашим и будьте покорны, ибо они не усypно пекутся о душах ваших, как обязанные дать отчет; чтоб они делали это с радостью, а не воздыхая, ибо это для вас не полезно” (Евр.13:17).]

4 **О МИРСКИХ ВЛАСТЯХ**

²⁸³ В основу благодарственной молитвы положен Пс.146:9-11 и Пс.135. — Теол. ред.

“Всякая душа да будет покорна высшим властям; ибо нет власти не от Бога, существующие же власти от Бога установлены. Посему противящийся власти противится Божию установлению; а противящийся сами навлекут на себя осуждение. Ибо начальствующие страшны не для добрых дел, но для злых. Хочешь ли не бояться власти? Делай добро, и получишь похвалу от нее; ибо начальник есть Божий слуга, тебе на добро. Если же делаешь зло, бойся, ибо он не напрасно носит меч: он Божий слуга, отмститель в наказание делающему злое” (Рим.13:1-4).

5 [О ПОДЧИНЕННЫХ]

“...Итак отдавайте кесарево кесарю, а Божие Богу” (Мат.22:21).

“Всякая душа да будет покорна высшим властям... И потому надобно повиноваться не только из страха наказания, но и по совести. Для сего вы и подати платите; ибо они Божии служители, сим самым постоянно заняты. Итак отдавайте всякому должное: кому подать, подать; кому оброк, оброк; кому страх, страх; кому честь, честь” (Рим.13:1,5-7).

“Итак прежде всего прошу совершать молитвы, прошения, моления, благодарения за всех человеков, за царей и за всех начальствующих, дабы проводить нам жизнь тихую и безмятежную во всяком благочестии и чистоте; ибо это хорошо и угодно Спасителю нашему Богу” (1Тим.2:1-3).

“Напоминай им повиноваться и покоряться начальству и властям, быть готовыми на всякое доброе дело” (Тит.3:1).

“Итак, будьте покорны всякому человеческому начальству, для Господа: царю ли, как верховной власти, правителям ли, как от него посылаемым для наказания преступников и для поощрения делающих добро” (1Пет.2:13-14).]

6 МУЖЬЯМ

“Также и вы, мужья, обращайтесь благоразумно с женами, как с немощнейшим сосудом, оказывая им честь, как сонаследницам благодатной жизни, дабы не было вам препятствия в молитвах”. “Мужья, любите своих жен и не будьте к ним суровы” (1Пет.3:7; Кол.3:19).

7 ЖЕНАМ

“Жены, повинуйтесь своим мужьям, как Господу” (Ефес.5:22).

“Так Сарра повиновалась Аврааму, называя его господином; вы — дети ее, если делаете добро и не смущаетесь ни от какого страха” (1Пет.3:6).

8 РОДИТЕЛЯМ

“И вы, отцы, не раздражайте детей ваших, но воспитывайте их в учении и наставлении Господнем” (Ефес.6:4).

9 ДЕТЯМ

“Дети, повинуйтесь своим родителям в Господе, ибо сего требует справедливость. ‘Почитай отца твоего и мать’, — это первая заповедь с обетованием: ‘Да будет тебе благо, и будешь долготелен на земле’” (Ефес.6:1-3).

10 СЛУГАМ И СЛУЖАНКАМ, НАЕМНЫМ РАБОТНИКАМ

“Рабы, повинуйтесь господам (своим) по плоти со страхом и трепетом, в простоте сердца вашего, как Христу, не с видимою (только) услужливостью, как человекоугодники, но как рабы Христовы, исполняя волю Божию от души, служа с усердием, как Господу, а не (как) человекам, зная, что каждый получит от Господа по мере добра, которое он сделал, раб ли, или свободный” (Ефес.6:5-8, Кол.3:22).

11 ГОСПОДАМ И ГОСПОЖАМ

“И вы, господа, поступайте с ними так же, умеря строгость, зная, что и над вами самими и над ними есть на небесах Господь, у Которого нет лицепрятия” (Ефес.6:9, Кол.4:1).

12 МОЛОДЕЖИ

“Также и младшие, повинуйтесь пастырям; все же, подчиняйтесь друг другу, облекитесь смиренномудрием, потому что Бог гордым противится, а смиренным дает благодать. Итак смиритесь под крепкую руку Божию, да вознесет вас в свое время” (1Пет.5:5,6).

13 ВДОВАМ

“Истинная вдовица и одинокая надеется на Бога и пребывает в молениях и молитвах день и ночь; а сластолюбивая заживо умерла” (1Тим.5:5,6).

14 ВСЕМ ВМЕСТЕ

“Ибо заповеди... все заключаются в сем слове: ‘люби ближнего твоего, как самого себя’” (Рим.13:9).

“Прошу совершать молитвы ... за всех человеков” (1Тим.2:1).